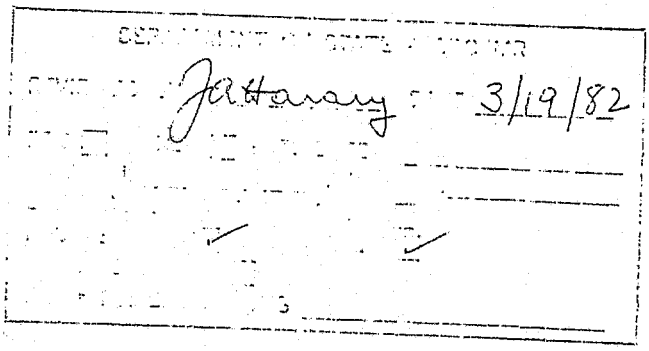
January
3/19/82

No. 292

American Embassy,

Tokyo, August 29, 1953

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

"With reference to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Japan and the United States of America signed at Tokyo on April 2, 1953,

I have the honour to inform Your Excellency that the conclusion of the Treaty was approved by the Diets of Japan on August 7, 1953. In the course of the Diets' deliberations on the approval for the conclusion of the Treaty, the desire was expressed that, should any reservations be made, on behalf of the United States of America, with respects to the provisions of the Treaty concerning the practices of professions, the Government of Japan should make similar reservations with respects to the same provisions.

Now that Your Excellency has informed me in the Note of today's date of the reservations made on behalf of the United States

His Excellency

Katsuo Okazaki,

Minister for Foreign Affairs of

Japan.

United States of America, I wish to inform Your Excellency that my Government has decided to make the following reservations:

Japan reserves the right to impose prohibitions or restrictions on nationals of the United States of America with respect to practicing the professions referred to in Article VIII, paragraph 2, to the same extent as States, Territories or possessions of the United States of America, including the District of Columbia, to which such nationals belong, imposes prohibitions or restrictions on nationals of Japan with respect to practicing such professions.

It is the hope of my Government that Your Excellency's Government will find acceptable the above reservation of the Government of Japan. An acknowledgment of this Note by Your Excellency prior to the exchanges of ratifications accepting, on behalf of the Government of the United States of America, the said reservation will be considered as complying with the acceptance thereof by the Government of the United States of America.

I have further the honor to inform Your Excellency, on behalf of my Government, that the above reservation is acceptable to the Government of the United States of America.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my most distinguished consideration.

John [illegible]

オヴ・コロンビアを含む。」を意味するものであることを閣下に通報いたしたいと思います。

本大臣はなお以上を申し述べるに際し、ここに重ねて閣下に向かって最

意を表しおります。

昭和二十八年八月二十九日

外務大臣

岡崎勝男

日本国駐在アメリカ合衆国特命全権大使

ジョン・M・アリソン閣下

当てて
感じた
国民を
監視し
ている
ような
気味の
悪さを
感じた。
本当に
アメリカ
合衆国
の州、
太陽暦に
直せば
四月頃の
ある日
の午後
四時頃
だった
と思う。
私は
ニューヨーク
州、
ロチェスター
市の
ホテル
の一室
で、
ベッド
に横に
なって
いた。
ロチェスター
市は
ニューヨーク
州の
北西部
に位置
する
人口
三十万
程の
都市で
ある。

BEST COPY
AVAILABLE

Translation

Tokyo, August 29, 1953

His Excellency
John M. Allison,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the United States of America,
to Japan.

Excellency:

I have the honor to refer to my Note of today's date informing Your Excellency of the reservation made by my Government with respect to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Japan and the United States of America signed at Tokyo on April 2, 1953.

I wish to inform Your Excellency that the phrases "States, Territories or possessions of the United States of America, including the District of Columbia, to which such nationals belong," used in the said Note shall be meant States, Territories or possessions of the United States of America, including the District of Columbia, where such nationals are admitted or licenced to practice such professions, or, if such nationals are not admitted or licenced to practice such professions in any such area, where such nationals are domiciled.

I

I avail myself of this opportunity to renew to

Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance

of my highest consideration.

Signed: Katsuo Okazaki

Minister for Foreign Affairs

Certified to be an authentic English translation

of the signed Japanese original.

August 8th, 1953.

Takeyoro Sato

Assistant Chief of Archives Section,

Ministry of Foreign Affairs